

moop_Medientheater präsentiert

Password: Gilles de Rais

Eine Verschwörung von Klaus Karlbauer

Dramaturgie und Textkonzeption von Gini Müller

©2000

1.

Intro/ Videoclip

Aleister Crowleys virtual playstation
proudly presents

PASSWORD: GILLES DE RAIS

a
mediaevel conspiracy

2.

Voice:

Hi, I'm Aleister (hustet)... I'm sorry, I've got a cold. I nearly lost my voice.

Sie:

...

Voice:

Do you speak English?

Sie:

More or less.

Voice:

Me too.

You want to join this game?

Sie:

That's the reason why I'm here.

Voice:

Are you sure?

Sie:

I am sure!

Voice:

It's gonna be hard, you know!?

Sie:

I know.

Voice:

Think about it. We have time...

There are some pretty nice pictures I want to show to all the people, who gonna watch this game. They have to get some information about you. The whole world watches you. You gonna be a star, you know?

Sie:

What kind of pictures?

Voice:

Private stuff, no big thing....

Sie:

Where did you get it from?

Voice:

I have been watching you for a long, long time, Jeanne.

Sie:

Jeanne?

Voice:

Just relax and enjoy... yourself!

S-8 Filme von ihr in verschiedenen privaten Situationen: Urlaub, Hochzeit, Schwangerschaft, Haushalt...

Sie:

Fuck! Where did you get it from?

Voice:

That's our contract! Don't you remember?

Sie:

Who are you, what's your name, where are you?

Voice:

It's me, It's my name, I'm here (lacht)

Sorry, I'm (hustet) ...

May I introduce myself, I'm Aleister Crowley!

You really want to stay?

Sie:

I am sure, don't ask me again.

Do you want to stay?

Voice:

Join the magic game of Aleister Crowley.

I'm the master of force and fire.

I'm the great beast: 666

I'm one of the few.

I'll be your guide.

Your password is: „Gilles de Rais“

Do you believe in the world's conspiracy?

Are you addicted to cosmic energy or black magic?

Your nickname is: „Jeanne d'Arc“

This is Aleister Crowley's virtual playstation.

The truth is out there.

The secrets of history.

Searching for the evil.

Collect words for proving god.

Ok! Your task is to get the real information about „Gilles the Rais“.

Be warned, nothing is as it appears.

Just relax and close your eyes.

Now you will be transformed into Jeanne D'Arc,
the holy virgin and bloody amazon.

Transformation

3.

Voice:

Have you heard the story about „Blaubart“?

Sie:

The man, who killed all his wives...

Voice:

He's the man, we're searching for.

Sie:

Password... Gilles de Rais?

Voice:

Yes, Jeanne d'Arc! You are now his counterpart.

Sie:

Why Jeanne d'Arc? Why not James Bond... or Indiana Jones?

Voice:

It's an exchange of virtual knowledge... among friends!

Gilles de Rais was born in the year 1404.

Sie:

And I was born in the year 1412.

Voice:

Good girl. Do you feel comfortable?

Sie:

It's OK. This chair (rückt den Stuhl zurecht)..., I don't know...

Voice:

Listen to me. Use your password as a key to enter a mysterious world.

You will find the entrance behind the so - called data – highway.

Find out what's between the little words „information“ and „knowledge“.

Words of which we hear so much and see so little.

We should be very careful to define what we mean by the words „information“ and „knowledge“.

Jeanne, that's the idea of this game.

Take a ride and be careful .

- **Just because you are not paranoid , it doesn't mean,
that they are not after you**

Sie:

Wait! What do you know about Gilles de Rais?

Voice:

What we know today is that he was a gentleman of good family.

We know that he was a brave soldier and a comrade of yours, Jeanne d' Arc.
We know that he had a passion for science and music.
We know finally that he was accused of the same crimes as you were Jeanne d' Arc
by the same people who accused you.
He was condemned by them to the same penalty.
All the rest is speculation.

Sie:

OK! My task is to get the real information about „Gilles the Rais“.

- **Level 1: Get the information**

4.

- **Nickname: Jeanne d'Arc**

Passwort: Gilles de Rais

Folgender Text wird grafisch/ multimedial umgesetzt:

Gilles de Rais wurde im Jahre 1404 aus vornehmen Geschlecht geboren. Nachdem er mit elf Jahren seinen Vater verloren hatte, wurde er von seinem schwachen Großvater Jean de Craon erzogen. Zügellos, von maßlosem Ehrgeiz besessen wuchs er auf. Seine Güter machten ihn zum Haupt des bretonischen Adels, und durch seine Heirat wurde er zu einer der reichsten Männer Frankreichs. Gilles de Rais bewährte sich nicht nur hervorragend in mehreren **Feldzügen**, er besaß auch eine außerordentliche Bildung und interessierte sich für Bücher, für Musik und Theater.

Er wurde sodann zum ständigen Begleiter und Leibwächter der **Jeanne d'Arc** bestimmt. Anlässlich der Königsfeierlichkeiten in Reims (1429) erhielt er, erst 25 Jahre alt, den Rang des Marschalls von Frankreich. Vier Jahre später zog er sich auf seine Güter zurück und begann ein Leben der Verschwendung und Ausschweifung. Gleichzeitig betätigte er sich als **Alchemist** und zog für seine Experimente, bei denen die Beschwörung als unerlässlich angesehen wurde, verschiedene Zauberer, unter ihnen der Italiener Francesco Prelati, heran. In den Gemächern und Gewölben seiner Schlösser, so in der Krypta von Tiffauges schlachtete er nach Angaben des Prozesses im Laufe der Zeit etwa einhundertvierzig Kinder ab, um sie den Satan beziehungsweise einem Dämon zu opfern oder um nur seine **sadistische Lust** zu befriedigen. Die Kinder wurden herbeigelockt, geraubt oder aufgekauft.

Countertenor: (Choral 1)

„...super ventres ipsorum sedebat et plurimum delectabatur eos videndo sic mori, et de hoc risus emittebat“

Sie: (übersetzt)

„ ...er setzte sich auf ihren Bauch und ergötzte sich am meisten daran, sie so sterben zu sehen, und er brach darüber in Lachen aus“

Countertenor: (Choral 2)

„ ...magis delectabatur occidendo..., ac videndo ipsos languere et mori, ac in aspectu sanguinis eorundem, quam luxuriando cum ipsis“

Sie: (übersetzt)

„ ...er ergötzte sich mehr beim Töten...und beim Zusehen, wie sie schlaff wurden und starben, und beim Anblick ihres Blutes als dadurch, daß er mit ihnen Unzucht trieb“

Text (ff):

Die Feindschaft einflußreicher Adelige, die sich Gilles de Rais zugezogen hatte, gab den Anstoß zu den **Prozessen** vor dem geistlichen und vor dem weltlichen Gericht. Ob seine Selbstanklagen und tränenreichen Reuebekundungen vor seinem Tod echt gemeint waren oder im exhibitionistischen Sinn zu verstehen sind, ist wohl nicht zu entscheiden. Am 26. Oktober 1440 wurde er – unter dem Mitleid des durch die Schuldbekennnisse und Bitten um Vergebung umgestimmten Volkes – zusammen mit seinen Dienern gehängt. Gilles de Rais wurde immer wieder in Zusammenhang mit dem **Ritter Blaubart** gebracht, vielleicht war er auch das Urbild der **Märchengestalt**.

5.

Voice:

OK, Jeanne, we are getting to the point.
You have been surfing through the so called „knowledge frame“,
the available official information.

But guess, what's behind the secret curtain?

In the pitch-dark ages, when christianity held power on the globe,
the pursuit of knowledge, knowledge of any kind,
was justly estimated by the people in power,
as the one and only dangerous pursuit.

Precious little knowledge filtered through christianity.

Grammar, we must never forget, appears in the word „grimoire“, a black magic ritual,
that is to say, any written document.

Whenever questions arise with regard to black magic or black masses,
in vocations of the devil, don't forget,
that these practices are strictly functions of christianity.

And no one was better aware than the Pope that knowledge was power.

Those who pursued knowledge were at the best under strong suspicion of heresy
and Gilles de Rais might have been one of them.

Sie:

So, maybe he knew too much?

Voice:

Good girl.

- **Control level: Gottesbeweise**

6.

- **God is a being than which nothing greater can be conceived**

Sie: (liest)

God is a being... uff!

Select language:

1 = English

0 = Deutsch

Sie:

Deutsch.

1. Gott existiert in der Vorstellung, aber nicht in der Realität

1 = Ja

0 = Nein

Sie: (liest)

Gott existiert in der Vorstellung..., aber nicht in der Realität...

Gott existiert in der Vorstellung! Stimmt... also ja.

Voice:

Sicher?

Sie:

Ab – so – lut!

2. Die Existenz in der Realität ist größer als die bloße Existenz in der Vorstellung

1 = Ja

0 = Nein

Sie: (liest)

Die Existenz in der Realität ist größer ... Nein!

Voice:

Sicher?

Sie:

Ja... weiter!

- **3. Gottes Existenz in der Realität ist vorstellbar**

1 = Ja

0 = Nein

Sie: (liest)

Ja... Nein... Ja...

(wiederholt und beginnt zu zweifeln)

Voice:

What's about Gilles de Rais? Could you imagine his existence in reality ?

Sie:

Why not...

Voice:

OK, your task is to get the real information about Gilles de Rais.

- **Level 2: Talk to him**

7.

- **Nickname:** Jeanne d'Arc

- **Password:** Gilles de Rais

OFF – Stimmen

Who are you

What's your name

Where are you

Voice:

Jeanne? Jeanne, ich habe dich beobachtet.

Sie:
Gilles?

Voice:
In Gottes Augen waren wir verheiratet, Jeanne.
Wir gehören zusammen.
Es ist schön, dir nahe zu sein.

*Where have you been?
Here and there
Leave
Where?
Now
There*

Voice:
Jeanne, Erinnerst du dich?
Du am Knie des Königs.... und ich gab das heilige Öl zur Salbung.
Wir haben vor Glück geweint.
Du warst das schönste, das reinste Mädchen.
Wie findest du ihn?

Sie:
Du meinst... Aleister?

Voice:
Er ist charmant?

Sie: ...

Voice:
Aber Jeanne, mein Kind, sei vorsichtig.
Er ist gefährlich.
Seine Energie ist... teuflisch!
Er ist besessen.
Das spürst du doch genauso wie ich.

Sie:
Es ist ein Spiel.

Voice:
Und? Glaubst du... ich habe all die kleinen Kinder getötet?
Wir sind allein hier.
Ich und du.
Du kannst es mir ruhig sagen.
Jeanne... Kleines?
Aleister Crowley ist ein Meister der Verschwörung.

Sie:
Ich werde das Spiel gewinnen.

Voice:

Jeanne, du bist nicht nur ein hübsches Mädchen, du bist auch klug.
Wir beide glauben an Gott, nicht wahr?

Sie:

Gottes Existenz in der Realität ist vorstellbar... nicht wahr!?

Voice:

Und für ihn haben wir gekämpft und getötet?

Sie:

Who are you, what's your name, where are you?

Voice:

I'm evil

I'm damaged

And no one can save me

Sie:

Can't get you out of my system

Voice:

I think about you

Dream about you

Talk about you

Sie:

Who are you, what's your name, where are you?

Voice:

Gilles de Rais. Nickname: Blaubart.

Ich habe alles gestanden.

Sie:

Du hast alles gestanden.

Voice:

Ich wollte dich retten.

Sie:

Du wolltest Dich retten.

Voice:

Ich flehe um deine und um Gottes Gnade.

Ich wollte ihnen nicht weh tun.

Ich liebte sie.

I don't have music

Christ I wish I had music

but all I have is words

Sie:

Warum... Gilles... hast du diese unschuldigen Kinder umgebracht?

Voice:

Ich habe sie meiner Vorstellung folgend,

und ohne einen Rat und mittels meines eigenen Verstandes
zu meinem eigenen Vergnügen und zu meinem fleischlichen Ergötzen umgebracht.

Sie:

Why?

What?

Why What?

It's out of control.

Voice:

Das Blut...

Den Tod am Werk zu sehen...

Die Erregung...

Böse sein und heilig...

Heilig wie du.

Sie:

Ich suchte nach dem Gott der Liebe und Barmherzigkeit.

Voice:

Die Kinder waren so zart, so rein, so unschuldig. .. wie du.

Sie:

In this game I am Jeanne d'Arc.

My task is to get the real information about Gilles de Rais.

Aleister Crowley is my guide.

The vision

The light

The pain

Voice:

Unsere Sterne trieben uns zu handeln.

Du und ich, wir waren voller Leidenschaft... leidenschaftliche Mörder.

Sie:

Die göttlichen Momente...

Voice:

Die Augenblicke, da der Körper sich von der Last der Schuld befreit.

Die Musik..... Die Liebe..... Das Mysterium...

Sie:

The vision

The loss

The gain

Voice:

Singen können...

Mit der Stimme beweisen, daß es Gott gibt...

Egal wohin der Körper sich wendet....

Gerettet zu werden...

Satan, my lord, I am yours.

Sie: (wiederholt mehrmals)
I feel nothing
I feel nothing

Voice:
Du bist die Betrogene.
Sie glaubten dir nicht.
Sie sind hinter dir her.

- **Just because you are not paranoid, it doesn't mean that the are not after you**

Sie: (wiederholt mehrmals)
I feel nothing
I feel nothing

Voice:
Ich bete zu Gott, er möge Euch Geduld und Erkenntnis und Hoffnung auf Gott geben,
den wir in der Seligkeit des Paradieses sehen werden;
bittet Gott für mich und ich werde für Euch beten.

Sie: (wiederholt mehrmals)
I feel nothing
I feel nothing

Voice:
We could say, here we have a person, who, in almost every respect, was the male equivalent of Joan of Arc. Both of them have gone down history. But history is somewhat curious. – I am still inclined to think that „there ain't no such animile“. In the time of Shakespeare, Jeanne d'Arc was accepted in England as a symbol for everything vile. He makes her out not only as a scorceres, but a charlatan and hypocrite; and on the top of that a coward, a liar and a common slut. I suspect that they began to whitewash her when they decided that she was a virgin, sexually deranged but the idea has always got people going, as any student of religion knows. Anyway, her stock went up to the point of canonisation. Gilles de Rais, on the other hand, is equally a household word for monstrous crimes.

God ist dead, only conspiracy!

8.

Countertenor: (singt St. John – Vertonungen)

Sie: (spricht unterstrichenen Text)

To reach satisfaction in all,
desire its possession in nothing.
To come to the knowledge of all,
desire the knowledge of nothing.
To come to possess all,
desire the possession of nothing.
To arrive at being all,
desire to be nothing.

To come to the pleasure you have not,
you must go by a way in which you enjoy not.
To come to the knowledge you have not,
you must go by a way in which you know not.
To come to the possession you have not,
you must go by a way in which you possess not.
To come to be what you are not,
you must go by a way in which you are not.

When you turn toward something,
you cease to cast yourself upon the all.
For to go from the all to the all,
you must leave yourself in all.
And when you come to the possession of all,
you must possess it without wanting anything.

In this nakedness the spirit finds its rest,
for when it covets nothing,
nothing raises it up,
and nothing weighs it down,
because it is in the centre of its humility.

9.

Voice:

Jeanne! This is your guide, Aleister Crowley.
The system broke down.
Somebody tried to put cookies in the program.
Subversive manipulation.

- **Control level: Gottesbeweise**

4. Wenn Gott in der Realität existiert, dann wäre er größer als er ist

1 = Ja

0 = Nein

Sie:

Next!

5. Es ist vorstellbar, daß ein Sein größer als Gott ist

1 = Ja

0 = Nein

Sie:

Next!

6. Es ist vorstellbar, daß ein Sein ist, daß größer ist als das größte vorstellbare Sein

1 = Ja

0 = Nein

Sie:

Wenn Gott in der Realität existiert...
„Ich weigere mich zu beweisen, daß ich existiere“, sagt Gott,
„denn der Beweis ist gegen den Glauben und ohne Glauben bin ich nichts.“

Voice:

Ich flehe um deine und um Gottes Gnade.

Sie:

Who are you, what's your name, where are you?
Tell me your secrets.

Voice:

Die göttlichen Momente...
Die Augenblicke, da der Körper sich von der Last der Schuld befreit.
Die Musik..... Die Liebe..... Das Mysterium...

Sie:

Aleister Crowley, is it conceivable that there be an evil being greater than god is?

Voice:

Singen können...
Mit der Stimme beweisen, daß es Gott gibt...
Egal wohin der Körper sich wendet....
Gerettet zu werden...

Sie:

... an evil being greater than god is?

Voice:

Sie waren so zart, so rein, so unschuldig. .. wie du.

Sie:

... an evil being greater than god is?

Voice:

Ich wollte ihnen nicht weh tun.

Ich liebte sie.

Sie:

... an evil being greater than god is?

Voice:

Du bist die Betrogene.

Sie glaubten dir nicht.

Sie sind hinter dir her.

Just because you are not paranoid, it doesn't mean that they are not after you.

- **3. Level: Go**

10.

Video - Fluchtsequenzen

(Gemischt mit den Texten von Szene 11)

11.

A) Selbstanklage

Voice:

Schlußantrag: Aus diesem Grund fordert besagter Ankläger, daß ich, Gilles de Rais, als genannter Angeklagter, von Euch, Hochwürden, Vater Bischof von Nantes, und von Euch, Bruder Jean Blouyn, Stellvertreter des Inquisitors und durch Euren entscheidenden Richtspruch zum Ketzer und heimtückischen Apostaten erklärt werde...

...daß befunden werde, ich habe die greuliche Teufelsbeschwörung böswillig begangen; daß ich deswegen die Exkommunikation und andere kirchliche Strafen auf mich lade; und daß ich als Ketzer und als Apostat und Teufelsbeschwörer bestraft und gezüchtigt werde, wie es das Recht fordert und wie es in den kanonischen Satzungen festgesetzt ist. Außerdem soll ich, Gilles de Rais, von Euch Hochwürden Vater Bischof von Nantes, und durch Euren entscheidenden Richterspruch überführt werden, das Verbrechen und widernatürliche Laster sodomitischer Handlungen mit den oben genannten Knaben und Mädchen begangen zu haben.

Item, erkläre ich, daß ich zuweilen die Kinder tötete, indem ich ihnen die Kehle mit einem kurzen breiten Degen öffnete; zuweilen küsste ich ihren Kopf, wenn er abgeschnitten war und hatte Verkehr mit ihnen; zuweilen tötete ich sie allein, nachdem ich zuvor Verkehr mit ihnen gehabt hatte; ich legte ihnen einen Strick um den Hals, den ich mit Hilfe einer Stange an einem Haken in meinem Zimmer aufhing.

Item, erkläre ich, daß, wenn zwei Kinder Brüder waren, sie beide aufgreifen ließ, damit der eine nicht für den anderen um Hilfe schrie, und nachdem ich mich an dem einen befriedigt hatte, behielt ich den anderen bis zu dem Augenblick, wo meine Lust wiederkehrte

Item, erkläre ich, daß ich einmal das Herz und die Hand des besagten Kindes nahm, sie in mein Zimmer legte. Das Herz war in einem Glas.

Item, erkläre ich, daß ich mit dem Zauberer Francesco Prelati eines Nachts einen großen Kreis zog, in dem Wappen und Zeichen eingetragen waren; wir machten eine wappenartige Zeichnung an die Wand und dieses wappenartige Gebilde glich einem Kopf.

B) Verteidigung

Voice:

Kennen sie die Worte: „Ich habe Kerzen aus Kinderfett und von geschändeten Gräbern gespeist“? – Das ist eine Zeile aus der Schrift „Des Chirurgen Warnung“. Der klerikale Angriff auf chirurgische Versuche in dieser Zeit ist eine Tatsache. In den Köpfen dieser Art von Menschen, die von ihren Nachbarn glauben, daß sie Kerzen aus Kinderfett machen und Leichen ausgraben, gehört der Chirurg – also der Mann, der Wissen zu erlangen sucht, von dem er hofft, daß er menschliche Schmerzen lindert. – zur selben Gattung wie die Hexe oder der Ritualmorde verübende Jude.

Hauptanklagepunkt gegen Gilles de Rais ist deshalb gerade dieser allgemeine Vorwurf gegen jeden Christen, der den Wunsch nach Wissen zeigte. Nur, in seinem Falle konzentrierte sich dieser Vorwurf und wurde aus dem einen oder anderen Grund, über den zu spekulieren meinem Gefühl nach auch nutzlos ist, ins Phantastische gesteigert. Einer Sache bin ich mir ganz sicher, achthundert Kinder sind eine Menge. Ich weiß nicht, über wie viele Jahre sich diese Prozeduren hingezogen haben sollen.

Es war also entsprechend leicht, die Suche nach Wissen mit den verabscheuungswürdigsten Verbrechen in Verbindung zu bringen, mit wirklichen, ausgedachten oder sogar mit beiden. Aus diesem Grund hören wir, nicht als bewiesene These, sondern als Gemeinplatz des ererbten Wissens, daß Juden Hexen und Zauberer waren. Mit anderen Worten, sie wußten etwas über Grammatik.

Wir hören auch, daß sie sich in Katzen oder Fledermäuse verwandelten und an den großen Zehen der Menschen saugten. Ich halte es also, alles in allem nicht für ungerechtfertigt anzunehmen, daß Gilles de Rais in hohem Maße das Opfer katholischer Logik war. Katholische Logik: und die perversen Wunschphantasien erzeugt durch ihre Unterdrückung, durch Angst und Unwissenheit. Er wollte der Menschheit einen Dienst erweisen; deshalb tat er sich mit den Gelehrten zusammen; deshalb mordete er kleine Kinder.

Sie haben nun sicherlich bemerkt, daß alle diese Argumente immer einen „ad captandum“-Charakter haben. Aus dem Nichts zu einem bestimmten Zweck gemacht, reimen sie sich, wie die Franzosen sagen, auf nichts. Inzwischen sind Sie sicherlich alle überzeugt, daß ich über mein Thema überhaupt nichts weiß.

C) Kommentar

Sie:

Verbrechen ist Menschenwerk, ja es ist etwas spezifisch Menschliches, aber es birgt in sich den Aspekt des Geheimnisvollen, Unergründlichen und Verborgenen, das den Menschen anhaftet. Das Verbrechen verbirgt sich und was uns entgeht ist das Grausigste. Die Finsternis, in der es sich unserer Furcht darbietet, müssen wir uns als das Schlimmste vorstellen. Das Schlimmste ist immer möglich; und das Schlimmste ist gerade des Verbrechens letzter Sinn.

Gilles de Rais war ein tragischer Verbrecher: Das Prinzip der Tragödie ist die Schuld; dieser Schuldige war – mehr als ein anderer, vielleicht mehr als jeder andere – eine tragische Persönlichkeit.

Die wüste Lasterhaftigkeit widerspricht nicht dem Christentum, das ja immer bereit ist, eine Schuld zu vergeben, und wäre sie noch so erschreckend. Vielleicht fordert das Christentum im Grunde sogar zur Sünde, zur Abscheulichkeit heraus, weil es sie in gewissem Sinne braucht, nämlich um vergeben zu können: „Felix culpa“. Das Christentum impliziert auch diesen äußersten Grad einer Raserei in sich bergenden Menschlichkeit, und nur das Christentum macht es möglich, dies zu ertragen.

Dieser Mann war... ein kranker Mystiker... Der Umgang mit mir, Jeanne d'Arc, hatte sicherlich den Aufschwung seiner Seele zu Gott zur Überspannung gebracht. Es ist ja vom übersteigerten Mystizismus bis zum verzweiferten Satanismus auch nur ein Schritt.

Im Jenseits berührt sich alles. Er hat die Leidenschaftswut der Gebete ins Gebiet des Abwegigen verpflanzt. Es läßt sich ein Stolz denken, der im Verbrechen die gleiche Wertstärke erreichen will, die ein Heiliger in der Tugend gewinnt. Darin steckt der ganze Gilles des Rais.

D) Urteil

Voice:

Das Richterliche Urteil lautet:

- Schuldig der Häresie
- Schuldig des Mordes
- Schuldig der widernatürlichen Unzucht mit Kindern

12.

Legende bretonnes (1863)

Sie:

Ein Greis: „Junge Mädchen von Pleeur, warum seid ihr so still? Warum besucht ihr nicht mehr Feste und Versammlungen?“

Die jungen Mädchen: „Fragt uns, warum die Nachtigall im Busche schweigt, und wer die Amseln und Finken verstummen läßt, die so süße Lieder sangen.“

Der Greis: „Verzeiht, ihr Mädchen, aber ich bin fremd hier; ich komme von sehr weit her und ich weiß nicht, was Eure Gesichter so traurig macht.“

Die Mädchen: „Wir beweinen Gwennola, die Schönste und Liebste von uns.“

Der Greis: „Und was ist mit Gwennola geschehen?- Ihr schweigt Mädchen, Mädchen!...Was geht denn hier vor?“

Die Mädchen: „Ach, schlimm ist es, Blaubart, der Schurke, hat die reizende Gwennola umgebracht, wie er all seine Frauen getötet hat!“

Der Greis, entsetzt. „Blaubart wohnt hier in der Nähe? Oh, flüchtet, flüchtet, so schnell ihr könnt, Kinder! Der räuberische Wolf ist nicht schrecklicher als der wilde Baron; der Bär ist sanfter als der verfluchte Baron de Rais.“

Die Mädchen: „Wir dürfen nicht flüchten: wir sind Hörige der Baronnie de Rais, und mit Leib und Seele gehören wir Herrn Blaubart.“

Der Greis: „Ich werde euch befreien, denn ich bin der Bischof von Nantes, und ich habe geschworen, meine Schafe zu hüten.“

Die Mädchen: Gilles de Laval glaubt nicht an Gott!“

Und so endet das Klagelied:

„Heute singen die Mädchen von Pleeur aus vollem Herzen und gehen zum Tanz mit auf die Feste und zu Wallfahrten. Die Nachtigall läßt wieder den Busch erklingen von ihren süßen Tönen; die Amseln und Finken singen wieder ihre sanften Weisen; die ganze Natur hat ihren Festschmuck wieder angelegt: Gilles de Rais ist nicht mehr!? Blaubart ist tot!?“

*Now the flames they followed Joan of Arc
as she came riding through the dark;
no moon to keep her armour bright,
no man to get her through this very smoky night.
She said, "I'm tired of the war,
I want the kind of work I had before,
a wedding dress or something white
to wear upon my swollen appetite."*

*Well, I'm glad to hear you talk this way,
you know I've watched you riding every day
and something in me yearns to win
such a cold and lonesome heroine.
"And who are you?" she sternly spoke
to the one beneath the smoke.
"Why, I'm fire," he replied,
"And I love your solitude, I love your pride."*

*"Then fire, make your body cold,
I'm going to give you mine to hold,"
saying this she climbed inside
to be his one, to be his only bride.
And deep into his fiery heart
he took the dust of Joan of Arc,
and high above the wedding guests
he hung the ashes of her wedding dress.*

*It was deep into his fiery heart
he took the dust of Joan of Arc,
and then she clearly understood
if he was fire, oh then she must be wood.
I saw her wince, I saw her cry,
I saw the glory in her eye.
Myself I long for love and light,
but must it come so cruel, and oh so bright?*

(L. Cohen) Stranger Music, Inc.